

simulato

YO DU
VER
ENCAM
DAS SA

Amuleto

YO DU
VER
ENLOAN
PAISAJ
AUG
5
u

Está
SERÁ UNA
R15



16 novembre au 16 décembre 2010

UNE PRODUCTION DU THÉÂTRE DE QUAT'SOUS

D'après le roman de **ROBERTO BOLAÑO** |
Traduction **ÉMILE** et **NICOLE MARTEL** | Adaptation et mise en scène
CATHERINE VIDAL | Scénographie **ROMAIN FABRE** | Costumes **FRUZZINA LANYI** |
Lumière **ALEXANDRE PILON-GUAY** | Musique **FRANCIS ROSSIGNOL** |
Maquillages **FLORENCE CORNET** | Assistance à la mise en scène et régie
CLAUDIA COUTURE

Avec **RENAUD LACELLE-BOURDON**, **OLIVIER MORIN**, **DOMINIQUE QUESNEL**
et **VICTOR ANDRES TRELLES TURGEON**



www.quat'sous.com

THÉÂTRE DE QUAT'SOUS | 100, AVENUE DES PINS EST, MONTRÉAL | BILLETTERIE 514 845-7277

Il n'y a pas si longtemps, j'ai visité les villes qui ont vu naître mes parents, situées dans le pays le plus long de l'Amérique latine, le Chili. J'ai pris un avion en direction d'Iquique, ville située au nord du pays, coincée entre l'océan Pacifique et les immenses dunes de sable et de sel de l'Atacama. J'y voyais pour la première fois l'environnement dans lequel ma mère avait passé toute son enfance. J'ai retrouvé sa maison bleue, aujourd'hui repeinte en ocre, visité son collège de pensionnaires avec sa petite cour intérieure et ses avocatiers mais surtout sa plage chérie où elle passait tous ses temps libres et qui lui manque tant. Je me suis ensuite rendue à Viña del Mar et j'ai marché sur la rue principale pour retrouver tout au bout la première maison de mon père; je ne l'avais vue qu'en noir et blanc. Ensuite, je me suis dirigée vers la plage pour retrouver l'hôtel où il a fait ses premiers contrats de musicien mais l'hôtel Miramar n'y était plus, il a fait place à un hôtel moderne de la chaîne Sheraton. Puis Santiago. Ville où je serais probablement née si l'histoire et la politique n'en avaient pas décidé autrement. Dans les années 70, l'Amérique latine s'est parsemée de dictatures et beaucoup ont dû s'exiler pour sauver leur peau ou émigrer de leur pays dans l'espoir d'offrir un meilleur avenir à leurs enfants.

Une phrase récurrente m'est restée en tête après tous les voyages que j'ai faits dans cette Amérique. Une phrase prononcée par la génération sacrifiée des années 70 qui a maintenant 60 ans: « Nous nous sommes battus avec toute la fougue, la générosité et la stupidité de la jeunesse pour un idéal mort depuis longtemps. » J'ai retrouvé le même discours chez Roberto Bolaño: « Et ce qui fait le plus mal, ce n'est pas d'avoir lutté, risqué ou perdu nos vies. C'est de s'être rendu compte qu'au final, la chimère ne valait rien. Une chimère de merde. » En terminant la lecture d'Amuleto, je me suis dit qu'il y avait là un hommage à cette génération et un début de réconciliation avec l'histoire proposée par Bolaño lui-même.

Je voudrais remercier chaleureusement Eric Jean pour cette carte blanche, ainsi que toute l'équipe formidable du Quat'Sous. Un gros merci à l'équipe de concepteurs fidèles et stimulants. Je lève mon chapeau à cette extraordinaire équipe de comédiens engagés et généreux. Bonne soirée,

CATHERINE VIDAL,
metteuse en scène

En découvrant l'adaptation et la mise en scène intelligente et sensible qu'elle a faite du roman LE GRAND CAHIER à la salle intime du Théâtre Prospéro en 2008, j'ai eu envie d'offrir à Catherine Vidal de travailler sur une nouvelle création au Quat'Sous.

Catherine commence à peine sa carrière de metteuse en scène qu'elle se retrouve déjà à œuvrer dans un théâtre institutionnel; heureux parcours que je trouve tout à fait naturel pour une femme brillante et débordante de créativité.

C'est d'ailleurs un des aspects stimulants de mon travail de directeur artistique que de faire découvrir des artistes émergents à un plus vaste public. Cette mission s'inscrit tout à fait dans le sillon tracé par tous ceux qui ont été à la barre de ce théâtre. Prendre le risque de la nouveauté. Accompagner des artistes fébriles, les regarder faire leurs premiers pas de créateur. Et c'est, à chaque fois, une expérience aussi riche pour moi que pour eux.

Par cette adaptation théâtrale d'un roman qui la fascine et la bouleverse, Catherine nous transporte à Mexico en plein cœur de la crise étudiante de 1968. Elle nous fait découvrir l'univers de marginaux, poètes, artistes ou étudiants, bafoués par un gouvernement orgueilleux et contrôlant.

Bienvenue dans l'univers de l'auteur Roberto Bolaño, vu à travers l'œil aiguisé de Catherine Vidal et de ses précieux collaborateurs!

ERIC JEAN
Directeur artistique et général

Amuleto

Collaboration à l'adaptation **ÉTIENNE LEPAGE**
Traduction de poèmes et du manifeste infraréaliste **GENEVIÈVE BILLETTE**
La version française d'Amuleto est éditée par la maison d'édition Les Allusifs
En plus de la musique originale créée par Francis Rossignol, vous entendrez des extraits de Teresa du groupe **Los Yaki** et Negro es negro de **Los Hooligans**

Construction du décor **PRISME 3** | Gestion de projet **ÈVE CHAMPAGNE** | Techniciens **PHILIPPE BÉLANGER, FRANCIS BRISEBOIS, ÉRIC LE BREC'H, ALEXANDRE PAQUET, FRANÇOIS SAUVAGEAU** et **VINCENT SAURAT** | Gestion de projet, peinture scénique **CATHERINE TOUSIGNANT** | Peinture scénique **CÉDRIC TAILLON, KATIE THÉRIAULT** | Perruques **RACHEL TREMBLAY** assistée de **CHANTAL MC CLEAN** | Couture **SUZAN GAUDREAULT**

Nous tenons à remercier Christian Leduc, ainsi que Louis Landry et Caroline Paquin du réseau Admission, Francis Laporte et le Théâtre Ubu, Isabelle Jalbert de Publicité Sauvage, Lina Sicuro de À l'Affiche, Marine Gurnade et Claire Belleau de la Librairie Gallimard, Pierre-Yves Cardinal.

D'après le roman AMULETO de Roberto Bolaño. © 1999. Succession de Roberto Bolaño. Tous droits réservés. Programme... Coordination et rédaction Sophie de Lamirande | Révision France Villeneuve | Graphisme DFI Graphik | Photos Dorothy-Shoes

PROCHAINEMENT AU QUAT'SOUS

EN DÉCOUDRE

18 avril au 19 mai 2011

UNE PRODUCTION DU THÉÂTRE DE QUAT'SOUS

Texte **LUC TARTAR**
en collaboration avec **ERIC JEAN**

Mise en scène **ERIC JEAN** | Scénographie **PIERRE-ETIENNE LOCAS** | Costumes **CYNTHIA ST-GELAIS** | Éclairages **MARTIN SIROIS** | Musique **VINCENT LETELLIER** | Assistance à la musique et régie **OLIVIER GAUDET-SAVARD** | Coiffures et maquillages **ANGELO BARSETTI** | Assistance à la mise en scène **CYNTHIA BOUCHARD-GOSSELIN** | Stagiaire à la mise en scène **GERMAIN PITRE** | Avec **CATHERINE AUDET, FRÉDÉRIKE BÉDARD, STÉPHANE JACQUES, MATTHIEU GIRARD, SIMON XAVIER-LEFEBVRE ET AUDE RIOLAND**



ACTIVITÉS PARALLÈLES

LES NOCTAMBULES

Discussion avec le public et des invités spéciaux, animée par Marie-Louise Arseneault, après la représentation.

ACTIVITÉ GRATUITE
25 novembre 2010

HEURE DU CONTE

Activité gratuite pour les enfants des spectateurs

avec Dominique Pétin
28 novembre 2010 15h

CES ACTIVITÉS ONT REÇU L'APPUI DE LA FONDATION DU GRAND MONTRÉAL

VENDREDI C'EST GRILLED-CHEESE

Profitez de nos 5 à 7 dans le café pour savourer de délicieux grilled-cheese.

CROCMUZIK

Un chœur d'enfants de musique du monde parrainé par le Quat'Sous

Jusqu'au 4 juin 2011

32 ateliers, 2 spectacles et beaucoup de plaisir!

Pré-requis: **aimer chanter**

WWW.MYSPACE/CROCMUZIK

PROCHAINEMENT AU QUAT'SOUS

LA DANSEUSE MALADE

18 au 29 janvier 2011

Une production de Jocelyne Montpetit Danse en codiffusion avec le Théâtre de Quat'Sous

Conception, interprétation et chorégraphie Jocelyne Montpetit | Conseiller dramaturgique et acteur Francesco Capitano | Éclairages Marc Parent

LE BOSS EST MORT

15 février au 5 mars 2011

Une coproduction Les Productions Pourquoi le boss Inc. et du Théâtre Il va sans dire en codiffusion avec le Théâtre de Quat'Sous

Texte Yvon Deschamps | Mise en scène Dominic Champagne | Scénographie Michel Crête | Musique Michel Smith | Costume François Saint-Aubin | Lumière Martin Labrecque | Assistance à la mise en scène Marie-Hélène Dufort | Direction de production Michel Rioux | Direction technique Alexandre Brunet | Production délégué Philippe Gendreau | Avec Benoit Brière

L'ÉQUIPE DU QUAT'SOUS

Directeur artistique et général **ERIC JEAN** | Directeur administratif **DONALD GILBERT** | Coordinatrice générale **FRANCE VILLENEUVE** | Directeur de production **SÉBASTIEN BÉLAND** | Direction technique **ALEXANDRE BRUNET** et **LOUIS HÉON** | Responsable des communications **SOPHIE DE LAMIRANDE** | Responsable des relations avec le public **LOUISETTE CHARLAND** | Relations de presse **BÉRUBÉ & GEOFFROY COMMUNICATIONS** | Responsable de la billetterie **BENOÎT HÉNAULT** | Responsable de l'entretien **ANTOINE DEVILLERS** | Gérante de salle **JULIE RIVARD** | Accueil **ALEXANDRE CÔTÉ, CATHERINE FORTIN, JULIE FORTIN, LUKAS LAFOND-RIVARD, JULIE LAFRENIÈRE, JOSÉE RIVARD, CATHERINE-FANNIE RUSSELL, MANUEL TANA-LALANDE**

CONSEIL D'ADMINISTRATION

Présidente **NATHALIE LARUE**, Vice-présidente Développement, Mouvement Desjardins, Fédération des caisses du Québec | Vice-président **BENOÎT JODOIN**, Les trois producteurs | Secrétaire **YVAN BIRON**, Avocat, Lavery, de Billy, SENCRL/LLP | Trésorier **SÉBASTIEN BELLEMARE**, CA, CPA, Associé, PricewaterhouseCoopers LLP/SRL/SENCRL | Administrateurs **JULIE DUBÉ** Vice-présidente, service conseil et associée, LG2 | **ANNE-MARIE CADIEUX**, Comédienne | **MARIE-CHRISTINE DUFOUR**, Directrice générale, 4d art | **MARC-ANDRÉ G. FABIEN**, Avocat associé, Fasken Martineau duMoulin, SENCRL/SRL | **CLAUDE GODON**, Vice-président, HR Stratégies Inc | **CÉLINE HALLÉE**, Réalisatrice | **ERIC JEAN**, Directeur artistique et général, Théâtre de Quat'Sous | **ROGER MICHAUD**, Directeur, Centre financier aux entreprises Desjardins du nord-ouest de l'Île-de-Montréal.

COMITÉ DE FINANCEMENT

Marie-Christine Dufour, Marc-André G. Fabien, Donald Gilbert, Claude Godon, Eric Jean, Benoit Jodoin, Nathalie Larue

COMITÉ DES AUDITIONS GÉNÉRALES

Pierre Bernard, Louise Charland, Céline Hallée, Eric Jean, Murielle La Ferrière, Suzanne Léveillé, André Melançon, Daniel Poisson, Patrice Sauvé

COMITÉ DE LECTURE

Eric Jean, Julie Laferrière, Bernard Lavoie, Marika Lhoumeau, Marc-Alain Robitaille, France Villeneuve

Le Théâtre de Quat'Sous est membre de Théâtre Associés Inc.

LE THÉÂTRE DE QUAT'SOUS RECONNAÎT L'AIDE FINANCIÈRE DU



NOUS SOMMES FIERS DE SOUTENIR LES ARTS DE LA SCÈNE ET LES CRÉATEURS D'ICI AFIN QU'ILS NOUS ÉBLOUISSENT ENCORE ET ENCORE. AUSSI, SOMMES-NOUS HEUREUX D'APPUYER LE THÉÂTRE DE QUAT'SOUS.

BANQUE NATIONALE
GROUPE FINANCIER

LE THÉÂTRE DE QUAT'SOUS TIENT À SOULIGNER LES 50 ANS DE L'ÉCOLE NATIONALE DE THÉÂTRE DU CANADA ET LE FORMIDABLE TALENT DE SES ÉTUDIANTS.

École nationale de théâtre du Canada
- LE TALENT S'Y RÉVÈLE DEPUIS 50 ANS

THÉÂTRES ASSOCIÉS **deux pour un**
le jeudi aux théâtres
Offert par les compagnies membres de
Théâtres Associés

Valable sur le prix régulier. Au guichet du théâtre à compter de 19h00 le soir même. Argent comptant seulement. BILLETS EN NOMBRE LIMITÉ. Aucune réservation acceptée. Certaines restrictions s'appliquent.

www.pourquoipasfleurs.com



Pour toutes vos occasions fleuriste
Pourquoi pas... fleurs

3629, Blvd Saint-Laurent Montréal
livraison 514 844 3233

CAVANAGH HOTTE ARCHAMBAULT CA INC

6360, RUE JEAN-TALON EST, BUREAU 203
MONTRÉAL QC H1S 1M8

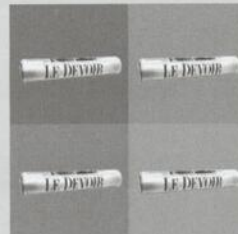
TEL. 514-253-8884
FAX. 514-253-4599

pha@paquincha.ca

ART

On n'est jamais trop curieux.

www.ledevoir.com



Publicité
votre calendrier culturel perpétuel
depuis près de 25 ans
Sauvage

PROCHAINEMENT AU QUAT'SOUS 2010-11/16 X

Fragment of a document with illegible text, possibly a list or index, located in the bottom left corner of the page.